

bertoni



BODYGUARD

CAR SEAT/СТОЛЧЕ ЗА КОЛА



ECE R44/04

GROUP 0+

(0-13 kgs.)

MANUAL INSTRUCTION

ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА

СЪДЪРЖАНИЕ/CONTENT

BG	Инструкция за употреба.....	3
EN	Manual Instruction.....	5
RO	Manual cu instrucțiuni.....	9

ВАЖНО! ЗАПАЗЕТЕ ЗА ПО-НАТАТЪШНИ СПРАВКИ. ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО!

ИНФОРМАЦИЯ

1. Това е „универсално“ обезопасително устройство за деца. То е одобрено в съответствие с Правило №44, за общо използване в превозни средства и е подходящо за повечето, но не за всички седалки в леки автомобили.
2. Поставянето е правилно, ако производителят на превозното средство е декларирал в Наръчника за използване на превозното средство, че в превозното средство може да се поставят „универсални“ обезопасителни устройства за деца от тази възрастова група.
3. Това обезопасително устройство за деца е класифицирано като „универсално“ при по-строги условия в сравнение с прилаганите в предишни конструкции, на които няма тази забележка.
4. Ако имате съмнения, консултирайте се с производителя на обезопасителното устройство за деца или с продавача.

Седалката е подходяща само за превозни средства, оборудвани с 3-точкови статични или 3-точкови прибиращи обезопасителни колани.
Одобрени от UN/ECEP № 16 или други еквивалентни стандарти.



КРАЙНО ОПАСНО!
Да не се използва в пътнически седалки, оборудвани с въздушни възглавници.

ИЗИСКВАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

ВНИМАНИЕ! Столчето не може да се използва обърнато напред, преди теглото на детето да е надвишило 9 кг!

ВНИМАНИЕ! Обърнатите назад системи за обезопасяване на деца не трябва да се използват на места за сядане защитени от въздушна възглавница.

ВНИМАНИЕ! Подходящо само ако одобрените превозни средства са оборудвани с 3-точково прибиращо устройство на обезопасителен колан, одобрен в съответствие с Правило №16 на ИКЕ при ООН или други еквивалентни стандарти.

ВНИМАНИЕ! Твърдите елементи или пластмасовите части на обезопасителното устройство за деца трябва да се разполагат и монтират така, че при ежедневното използване на превозното средство да не се захващат от подвижните седалки или вратите на превозното средство.

ВНИМАНИЕ! Всички колани закрепващи столчето трябва да са стегнати, а коланите задържащи детето, да са регулирани към тялото му и да не са усукани.

ВНИМАНИЕ! Устройството трябва да се замени, ако е било подложено на значително натоварване при произшествие.

ВНИМАНИЕ! Да се осигури прилягането на надбедрения колан ниско, така че тазът да е захванат стегнато!

ВНИМАНИЕ! Опасно е да се правят изменения или да се допълва обезопасителното устройство без одобрението на компетентния орган!

ВНИМАНИЕ! Спазвайте стриктно указанията за монтиране. Неспазването им може да доведе до нараняване на детето!

ВНИМАНИЕ! Не оставяйте детето без наблюдение в обезопасителното устройство!

ВНИМАНИЕ! Всякакъв багаж или други вещи, които могат да причинят нараняване в случай на сблъсък трябва да са подходящо закрепени!

ВНИМАНИЕ! Обезопасителното устройство за деца не трябва да се използва без калъф!

ВНИМАНИЕ! Калъфът на седалката не трябва да се заменя с друг освен с препоръчвания от производителя, защото представлява неразделна част от системата за обезопасяване на деца!

ГРУПА 0+ (0-13 кг.)

ПОЧИСТВАНЕ И ГРИЖИ

Изперете тапицерията с топла вода и мек сапун. Изсушете я по естествен път.

Твърдите части почистете с мек сапунен разтвор и хладка вода.

Предпазните колани почистете с влажна кърпа.

МОНТИРАНЕ НА СТОЛЧЕТО В КОЛАТА

1. Поставете столчето за кола по посока обратна на посоката на движение. (Фиг. 1)
2. Свалете покривалото на сенника. (Фиг. 2)
3. Поставете дръжката на средна позиция. (Фиг. 2)
4. Прекарайте раменния колан на превозното средство през съответния отвор на гърба на столчето за кола. (Фиг. 2)
5. Прекарайте колана за кръста (на превозното средство) през двата странични отвора на столчето за кола. (Фиг. 3)
6. Закопчайте колана на превозното средство. (Фиг. 4)
7. Затегнете колана на превозното средство с металната тока.

ВАЖНО! Когато регулирате коланите, детето не трябва да е в столчето и превозното средство трябва да се намира върху равна повърхност.



Фиг. 1



Фиг. 2



Фиг. 3

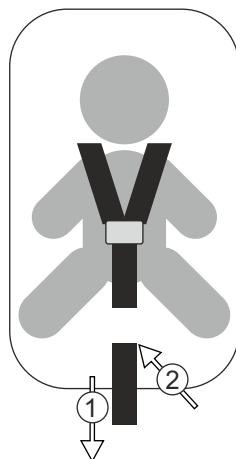


Фиг. 4

УПОТРЕБА

ПОСТАВЯНЕ НА ДЕТЕТО В СТОЛЧЕТО

1. Отключете и разтворете предпазните колани.
2. Поставете детето в столчето.
3. Детето не трябва да е облечено с обемни дрехи, увито в идеално или в спален чувал, защото раменните колани няма да прилегат добре.
4. Закопчайте предпазните колани.
5. Стегнете ги, като издърпате колана надолу (1).
6. Разхлабете коланите, като си пхнете пръста през отвора (2), натиснете заключващия механизъм и издърпате колана отзад.
7. Проверете дали коланите са добре пристегнати. Трябва да може да промушите пръст между коланите и тялото на детето.



ОТСТРАНЯВАНЕ НА СТОЛЧЕТО ОТ ПРЕВОЗНОТО СРЕДСТВО

1. Отключете предпазните колани.
2. Извадете детето от столчето.
3. Откопчайте колана на превозното средство.
4. Издърпайте колана на превозното средство през отворите на столчето.
5. Извадете столчето от превозното средство.

РЕГУЛИРАНЕ НА ДРЪЖКАТА

Има 3 позиции на дръжката.

1. Едновременно натиснете и задръжте червените бутони от двете страни на дръжката.
2. Завъртете дръжката до желаното положение.
3. Отпуснете бутоните.
4. Изщракването сигнализира, че дръжката е фиксирана в желаната позиция.



ВАЖНО! Дръжката трябва да е фиксирана в положение за носене преди да вдигнете столчето за кола и да го пренесете.

ПРИ ПЪТУВАНЕ

1. Преди пътуване, проверявайте състоянието и закрепването на столчето.
2. Пазете столчето от пряка слънчева светлина. Някои части могат да се нагорещат и да изгорят детската кожа.
3. Столчето се поставя в колата без сенника.
4. Не оставяйте детето без надзор.
5. Предметите в колата трябва да бъдат обезопасени, за да не навредят на детето при сблъсък.
6. Остри предмети поставяйте в кутии, за да не навредят на детето при нестабилни условия.
7. При инцидент незабавно извадете детето от колата.
8. Не се обръщайте ако детето плаче, докато карате. Ако е нужно спрете и тогава му обърнете внимание.
9. За ремонт на столчето за кола се обърнете към оторизирани сервиси.

IMPORTANT! KEEP FOR FURTHER REFERENCES. READ CAREFULLY!

NOTICE

1. This is an "universally" securing device for children. It is approved in accordance with Rule № 44 for general use in vehicles and is suitable for most but not all seats in cars.
2. Placing is correct if the vehicle manufacturer has declared in the Manual for the use of the vehicle that in the vehicle may be placed "Universal" Safety devices for children of this age group.
3. This securing device for children is classified as "universal" under more stringent conditions than those applied in previous structures, which don't have this remark.
4. If you have doubt, consult the manufacturer of safety equipment for children or the seller.

Only suitable if the approved vehicles are fitted with 3-points static or 3-point retractor safety-belts.
Approved to UN/ECER Regulation No. 16 or other equivalent standards.



EXTREME HAZARD
Do not use in passenger seats equipped with Airbags (SRS)

SAFETY REQUIREMENTS

WARNING! The car seat can not be used in forward facing position before the child's weight exceeds 9 kg!

WARNING! Reversed system for securing children must not be installed on places protected by air bags.

WARNING! It is appropriate only if approved vehicles are equipped with a 3-point holding device of safety belt, approved in accordance with Rule № 16 of the ECE at the UN or other equivalent standards.

WARNING! The hard components or plastic parts of safety device for children should be deployed and installed in way that during everyday use of the vehicle not be jammed by the movable seats or doors.

WARNING! All belts fastening car chair must be tight, belts restrain the child, must be adjusted to his body and not twisted.

WARNING! The device must be replaced if it has undergone significant load of an accident.

WARNING! Waist belt has to be adjusted low so that child's pelvis is restrained tight!

WARNING! It is dangerous to make changes or to supplement safety device without approval of the competent authority!

WARNING! Follow closely the instructions for installation. Failure can result in injury to the child!

WARNING! Do not leave the child unattended in the safety device!

WARNING! Any luggage or other items that can cause injury if a collision should be properly secured!

WARNING! Safety device for children should not be used without case!

WARNING! Cases of seat should not be replaced with another, unless recommended by the manufacturer, because it is an integral part of the system for securing children!

GROUP 0+ (0-13 kgs.)

CLEANING AND CARE

Clean all fabrics with warm water and mild soap. Let them dry.

Clean all hard parts with soap solution and cool water.

Clean safety belt with damp cloth.

INSTALLATION OF THE CAR SEAT

1. Place the car seat in Rear-facing position. (Fig. 1)
2. Remove canopy cover. (Fig. 2)
3. Adjust the handle to middle position. (Fig. 2)
4. Pass the shoulder belt of the vehicle through the corresponding opening on the back of the car seat. (Fig. 2)
5. Pass the lap belt (of the vehicle) through the both side openings on the car seat. (Fig. 3)
6. Fasten the vehicle belt by using the metal buckle. (Fig. 4)

IMPORTANT! The child **MUST** not be in the car seat when adjusting the belts. The vehicle has to be on even surface.



Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3



Fig. 4

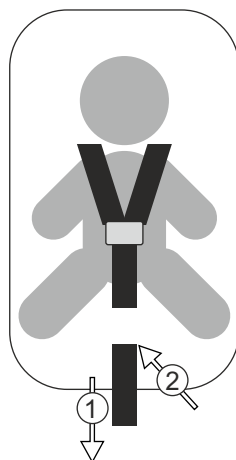
USAGE

PLACING YOUR CHILD INTO THE CAR SEAT

1. Unlock and open the safety belts.
2. Place the child into the car seat.
3. The child must not be in bulky cloths, wrapped in a blanket or sleeping bag when it is in car seat, because shoulder harnesses will not fit well.
4. Lock the safety belts.
5. Fasten them by pulling the belt down (1).
6. Loose them by inserting a finger in the opening (2), press the locking mechanism and pull out the belt from backside.
7. Check up harness tightness by inserting a finger between child's body and belts.

REMOVING THE CAR SEAT FROM THE VEHICLE

1. Unlock the safety belts.
2. Take the child out of the car seat.
3. Unlock the vehicle safety belt.
4. Pull out the vehicle safety belt through the car seat slots.
5. Remove the car seat from the vehicle.



HANDLE ADJUSTMENT

There are 3 positions of the handle.

1. Press and hold at the same time the red buttons on both sides of the handle.
2. Adjust the handle to desired position.
3. Release the buttons.
4. It is locked in position when "clicks".



IMPORTANT! The handle should be locked in transport position before lifting and removing the car seat.

ON THE ROAD

1. Before driving check out car seat attachment and position.
2. Keep the car seat away from direct sun light. Some parts could get too hot for child's skin.
3. Install the car seat without the canopy.
4. Do not leave the child unattended.
5. All items in the car have to be secured to prevent the child from injury.
6. All sharp item leave in boxes to prevent child's injury.
7. In case of accident immediately take out the child from the car.
8. During the driving do not turn back if your child cries. If is necessary stop the car and then take care of your child.
9. To fix the car seat contact with authorised technical service.

OBS.

1. Acesta este un dispozitiv "universal" de ținere a copiilor în siguranță, aprobat conform Regulii nr. 44 privitoare la utilizările generale în autovehicule, acest coș potrivitându-se la majoritatea scaunelor din mașini, însă nu chiar la toate.
2. Amplasarea va fi cea corectă dacă producătorul autovehiculului respectiv a declarat în Manualul de utilizare al acestuia că în el se pot amplasa dispozitive "universale" de ținere în siguranță a copiilor din acea grupă de vârstă.
3. Dispozitivul de ținere a copiilor în siguranță este categorisit ca fiind "universal" în condiții mai stringente decât cele valabile în cazul structurilor anterioare, pentru care nu figura această mențiune.
4. Dacă veți avea dubii, luați legătura cu producătorul acestui echipament de siguranță pentru copii sau cu vânzătorul.

Adecvat numai dacă autovehiculele aprobate sunt prevăzute cu centuri de siguranță statice în 3 puncte sau retractoare în 3 puncte. Aprobate în baza Regulamentului nr.16 al Comisiei Economice pentru Europa a Națiunilor Unite sau al altor standarde echivalente.



PERICOL EXTREM
A nu se folosi pe scaunele de pasageri prevăzute cu airbag-uri (SRS).

CERINȚE PRIVITOARE LA SIGURANȚĂ

AVERTISMENT! Scaunul auto nu e voie să se folosească în poziția de stat cu fața în spate!

AVERTISMENT! Sistemul invers de ținere în siguranță a copiilor nu va avea voie să se monteze pe locurile protejate de airbag-uri.

AVERTISMENT! Scaunul este adecvat numai dacă autovehiculele aprobate sunt prevăzute cu un dispozitiv de ținere în 3 puncte a centurii de siguranță, aprobat în conformitate cu Regula nr.16 a Comisiei Economice pentru Europa a Națiunilor Unite sau cu alte standarde echivalente.

AVERTISMENT! Componentele tari sau cele din plastic ale dispozitivului de siguranță pentru copii vor trebui montate în așa fel încât în timpul folosirii zilnice a autovehiculului să nu fie înghesuite de scaunele și de portierele care se mișcă mereu.

AVERTISMENT! Toate centurile care se prind la mașină vor trebui să fie strânse, iar cele care îl țin pe copil vor trebui să se regleze în funcție de corpul său și să nu stea răsucite.

AVERTISMENT! Acest scaun va trebui înlocuit dacă s-a stricat în urma vreunui accident.

AVERTISMENT! Centura pentru talie va trebui reglată jos, pentru ca pelvisul copilului să stea strâns!

AVERTISMENT! Este periculos să i se aducă modificări sau adăugiri acestui dispozitiv de siguranță fără aprobare de la autoritatea abilitată în acest sens!

AVERTISMENT! Respectați cu strictețe instrucțiunile de instalare, fiindcă altfel copilul s-ar putea răni!

AVERTISMENT! Nu lăsați copilul nesupravegheat în scaun!

AVERTISMENT! Bagajele sau alte obiecte care ar putea provoca răni în caz de ciocniri ale autovehiculului vor trebui prinse bine!

AVERTISMENT! Scaunul de ținere a copiilor în siguranță nu se va folosi fără carcasă!

AVERTISMENT! Carcasa scaunului nu se va înlocui cu o alta decât producătorul nu va recomanda acest lucru, deoarece ea face parte integrantă din sistemul de ținere a copiilor în siguranță!

GROUP 0+ (0-13 kgs.)

CURĂȚAREA ȘI ÎNGRIJIREA

Toate țesăturile se vor curăța cu apă caldă și săpun moale, după care se vor lăsa să se usuce.

Toate părțile tari se vor curăța cu soluție formată din săpun și apă rece.

Centura de siguranță se va curăța cu o cârpă umedă.

MONTAREA SCAUNULUI AUTO

1. Se așează scaunul auto în poziția de stat cu fața în spate. (Fig. 1)
2. Se ia jos acoperitoarea coviltirului. (Fig. 2)
3. Se reglează mânerul în poziția din mijloc. (Fig. 2)
4. Centura autovehiculului care vine peste umeri se trece prin orificiul aferent din spatele scaunului auto. (Fig. 2)
5. Centura groasă (de la autovehicul) se trece prin ambele orificii laterale ale scaunului auto. (Fig. 3)
6. Centura autovehiculului se prinde cu ajutorul cataramei metalice. (Fig. 4)

IMPORTANT! Copilul **NU ARE VOIE** să se afle în scaunul auto în timp ce se reglează centurile. Autovehiculul trebuie să stea pe o suprafață netedă.



Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3

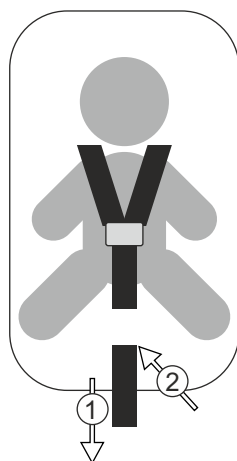


Fig. 4

ÎNTREBUIȚAREA

AȘEZAREA COPILULUI ÎN SCAUNUL AUTO

1. Deblocați și desfaceți centurile de siguranță.
2. Așezați copilul în scaunul auto.
3. În timp ce stă în scaun, copilul nu va avea voie să poarte haine voluminoase, să fie înfășurat într-o pătură sau într-un sac de dormit, deoarece nu vor mai sta bine centurile care vin peste umăr.
4. Blocați centurile de siguranță.
5. Prindeți-le împingând centura în jos (1).
6. Slăbiți-le introducând un deget în deschizătură (2), apăsați pe mecanismul de blocare și trageți centura din partea din spate.
7. Verificați dacă stau strâns centurile introducând un deget între ele și corpul copilului.



SCOATEREA SCAUNULUI AUTO DIN AUTOVEHICUL

1. Deblocați centurile de siguranță.
2. Scoateți copilul din scaunul auto.
3. Deblocați centura de siguranță a autovehiculului.
4. Trageți centura de siguranță a autovehiculului prin fantele scaunului auto.
5. Scoateți scaunul auto din autovehicul.

REGLAREA MÂNERULUI

Mânerul are 3 poziții.

1. În același timp apăsați și țineți apăstate butoanele roșii de pe ambele părți ale mânerului.
2. Reglați mânerul în poziția dorită.
3. Dați drumul la butoane.
4. Când va face clic va însemna că s-a blocat în poziția respectivă.



IMPORTANT! Înainte de a ridica și de a scoate scaunul auto, mânerul va trebui blocat în poziția de transportare.

PE DRUM

1. Înainte de a porni la drum verificați prinderea și poziția scaunului auto.
2. Feriți scaunul auto de bătaia directă a razelor solare, fiindcă unele componente ale scaunului s-ar putea încinge și i-ar dăuna pielii copilului.
3. Montați scaunul auto fără coviltir.
4. Nu lăsați copilul nesupravegheat.
5. Toate obiectele din mașină vor trebui prinse bine pentru a nu-l răni pe copil.
6. Toate obiectele ascuțite vor trebui să stea închise, pentru a nu-l răni pe copil.
7. În caz de accident, scoateți imediat copilul din mașină.
8. În timpul condusului nu vă întoarceți cu spatele dacă va plânge copilul ; dacă va fi nevoie, opriți mașina și ocupați-vă de copil.
9. Pentru fixarea scaunului auto luați legătura cu serviciul tehnic autorizat.



Дидис ООД, България
Шумен 9700, "Правда" 1
Тел.: 054/850 830
Факс: 054/850 839
e-mail: office@didis-ltd.com

Didis LTD, Bulgaria
Shumen 9700, "Pravda" 1 Str.
Tel.: +359 54 850 830
Fax: +359 54 850 839
e-mail: office@didis-ltd.com

www.lorelli.eu